

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2018

Japanese / Japonais / Japonés B

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission	Alt+1
	Incorrect point	Alt+2
	Ellipse that can be expanded	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria	Alt+6
	Unclear content or language	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	Alt+8
	Good Response/Good Point	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended as guidelines to assist marking. However, they are not offered as a fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere. Good ideas or angles not offered in the notes, but which are still relevant to the task as worded, should be acknowledged and rewarded as appropriate.

Assistant Examiners should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Ces notes sont destinés à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre. Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici, mais qui sont toujours pertinents pour la tâche, doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RMTM Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RMTM Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org

Instrucciones generales para la corrección

Estas notas para los examinadores están diseñadas como guías para ayudar a corregir. Sin embargo, no son una lista de respuestas fijas o enfoques a los que todas las respuestas deben ajustarse rígidamente. Habrá buenas ideas o perspectivas que no se aparezcan en las notas, pero que serán pertinentes a la tarea tal como están redactadas y deben ser reconocidas y recompensadas según corresponda.

El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org

第一部

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
3–4	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
5–6	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
7–8	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.
9–10	Command of the language is very effective. A wide range of vocabulary is used accurately and effectively, with very few errors. Complex sentence structures are clear and effective.

明確化

字数制限

HLでは、第一部で最低 500 字書くことになっている。字数が足りない場合は、Criterion A で 1 点減点する。第一部で 800 字以上書いても減点の対象にはならない。生徒の書いた文全体を考慮し、点をつけること。

言語力

上記の marking criterion で使われている「error」に関して：

生徒の文法、語彙、表記ミスは一樣に同じとは限らない。よって、意味が通じる場合やうっかりミスは、減点の対象にせず、最高得点幅(9–10)を与えてもよい。しかし、このレベルで既習でありながら明らかに理解していない場合や、意味が通じない場合は下の得点幅に入れる。その際、ミスの程度や回数によって、得点幅を決める。

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1-2	The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
3-4	The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
5-6	The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
7-8	The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.
9-10	The message has been communicated very well. The ideas are relevant and effective. The development of ideas is coherent and thorough; supporting details are highly appropriate.

説明

7-8点を与えるには、下のポイントの全部が要求されている。ポイントが全部含まれていない場合は、足りない部分を考慮して6点以下の点をつける。そのとき、**Assessment Criteria** を参考にする。

9-10点を与えるには、細かく、詳しく、深く掘り下げて書いている解答が要求される。7/8点と9/10点との差は、主に内容の深さ、独特的な発想にある。

なお、受験生の個人的な意見も、解答に含まれている情報の正確さも採点の対象にはならない。したがって、情報が間違っている場合でも、他の部分がしっかりしていれば、それだけの理由で減点の対象にはならない。

Question 1:

あなたは今、日本に留学していますが、地元の市民会館で色々な国の言葉が勉強できるクラスがたくさんありました。でも、今、予算が足りないので、そのクラスがなくなりそうです。市長に手紙を書いて、このクラスを続けるように説得してください。

このタスクで受験生は次のような内容を書くことが期待される:

- 出題された問題を把握して、言葉が勉強できるクラスがたくさんあったこと、予算カットでそのクラスがなくなりそうなことをしっかり書いている。
- 地元社会の中で、このクラスがどれほど重要か説明している。それを発展させて、このクラスをなくすのはよくないと説得しようとしている。
- 内容が深く書いてある。一つの意見を本当に詳しく説明していてもよいし、いくつかの意見を挙げてそれぞれについて説明していてもよい。
- 例や理由も書いて詳しく説明する。
- 段落や接続詞などを使って、構成や発展がしっかりしている文章を書く。

Question 2:

あなたは日本で旅行をしているときに、ある日本の高校生は日本の文化をまもる伝統的な活動に力を入れていることに気がつきました。その高校生たちと話してみたら、色々なおもしろい発見がありました。あなたが発見した事や、あなたが感じた事を、今日の日記に書いてください。

このタスクで受験生は次のような内容を書くことが期待される:

- 出題された問題を把握して、日本にいるとき、高校生が文化を守る伝統的な活動に力を入れていることに気付いた様子や感想が書いてある。
- 日本の高校生はどうしてそうするのだろうかと考慮している。
- 自分が発見したことと、自分の感じたことの両方が書いてある。
- 例や理由も書いて詳しく説明する。
- 段落や接続詞などを使って、構成や発展がしっかりしている文章を書く。

Question 3:

あなたの学校では見かけを大切にする生徒がたくさんいます。その生徒は、どうしてこう思うのでしょうか。また、見かけを気にしすぎると、どんな問題が起こるのでしょうか。この課題についてあなたの意見をまとめて、学校新聞の記事を書いてください。

このタスクで受験生は次のような内容を書くことが期待される:

- 出題された問題を把握して、外見（見かけ）の問題を自分の学校の生徒と関連付けて書いている。
- 生徒がどうしてそこまで見かけを気にしているのかという点について深く考慮している。
- 上の点に加えて、見かけを気にしすぎるとどんな問題が起こるかについてもしっかり考えて書いている。
- 例や理由も書いて詳しく説明する。
- 段落や接続詞などを使って、構成や発展がしっかりしている文章を書く。

Question 4:

高校の卒業旅行で、大自然がとても美しい場所に行きます。旅行中その環境や動植物をまもるために、みんなはどう行動するべきでしょうか。生徒会長として、みんなが旅行中責任を持って行動するように、説明のパンフレットを書いてください。

このタスクで受験生は次のような内容を書くことが期待される:

- 出題された問題を把握して、高校の卒業旅行で大自然が美しい場所に行くという内容が書いてある。
- 現地の環境や動植物を守るために高校性が責任を持ってどう行動しなければならないか、詳しく書いている。
- 一つの面を詳しく掘り下げて書いてもよいし、いろいろな面を考慮して書いた内容でもよい。
- 例や理由も書いて詳しく説明する。
- 段落や接続詞などを使って、構成や発展がしっかりしている文章を書く。

Question 5:

あなたは、子どもが科学にもっと興味を持つように、おもしろいテレビ番組を作るべきだと思います。どんな番組を作ったら、いいでしょうか。また、そんな番組があったら、どんな利点があるでしょうか。科学教育のブログに出すために、あなたの提案をまとめてください。

このタスクで受験生は次のような内容を書くことが期待される:

- 出題された問題を把握して、子どもが科学にもっと興味を持つように、おもしろいテレビ番組を作るべきだと書いている。
- どんな番組を作ったらおもしろくてよいか、考慮している。
- 番組の内容のアイデアと、そんな番組の利点の両方についてしっかり書いている。
- 例や理由も書いて詳しく説明する。
- 段落や接続詞などを使って、構成や発展がしっかりしている文章を書く。

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used.
2	The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited.
4	The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident.
5	The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

5点を与えるには下のポイントが全部含まれていなければならない。
3点を与えるには下のポイントの半分以上が含まれていなければならない。

Criterion C の上のポイントは参考メモで、「正解」ではありません。ですから、必要事項のうち、いくつかあっていくつからない場合は、点が全く与えられないわけではありません。(例えば手紙の書き出しの挨拶があるが、しめくくりの挨拶が欠けたりしている場合)。受験者の書いた文章の全体を考慮して、marking criterion を使って、適切な点を与えてください。

それぞれのテキストタイプには下記の項目が要求されている。

Question 1 : 手紙

- 何らかの形で、書き出しやしめくくりの挨拶がある。
- 受取人、差出人の名前がある。
- 手紙の場合、日付が書いてある。
- 全体を通して、読み手への呼びかけがあれば、なお良い。

Question 2 : 日記

- 日づけ、(天気)がある。
- 最後の文に、その日の感想も含めたしめくくりがある。
- 自分はもう知っている情報は含まれていない。(例:「今日、真理子さんに会った。」という書き方になっていて、「今日、奈良から来た私の親友真理子さんに会った」とは書いていない。)

Question 3 : 記事

- 題名がある。
- 読み手を意識して書いている。(訴える言いかた、説得する言いかたなど)
- 記事らしい書き出しやしめくくりがある。

Question 4 : パンフレット

- 全体を通して読み手に呼びかけている。
- 小見出しがあって、見やすい。
- 箇条書きになっていてもよい。
- 連絡先などが入っている。

Question 5 : ブログ

- 何かの形式で、書き手の名前がある。
- タイトルがある。
- 読み手を意識して書いている。（特に書き出し、しめくくり）
- 日づけがある。

第二部

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
3–4	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
5–6	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
7–8	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.
9–10	Command of the language is very effective. A wide range of vocabulary is used accurately and effectively, with very few errors. Complex sentence structures are clear and effective.

明確化

字数制限

HLでは、第二部で最低 300 字書くことになっている。字数が足りない場合は、Criterion A で 1 点減点する。500 字以上書いても減点の対象にはならない。生徒の書いた文全体を考慮し、点をつけること。

言語力

上記の marking criterion で使われている「error」に関して：

生徒の文法、語彙、表記ミスは一樣に同じとは限らない。よって、意味が通じる場合やうっかりミスは、減点の対象にせず、最高得点幅(9–10)を与えてもよい。しかし、このレベルで既習でありながら明らかに理解していない場合や、意味が通じない場合は下の得点幅に入れる。その際、ミスの程度や回数によって、得点幅を決める。

Criterion B: Argument

- How skillfully does the student develop ideas?
- How clear and convincing is the argument?
- To what extent does the student react to the stimulus?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The development of ideas is very poor, and the argument is unclear and unconvincing. The structure of the argument is vague and confusing. The ideas are irrelevant.
3–4	The development of ideas is poor, and the argument is rarely clear and convincing. The structure of the argument is sometimes apparent. The ideas are sometimes relevant.
5–6	The development of ideas is sometimes good, and the argument has some clarity and is sometimes convincing. The structure of the argument is evident. The ideas are generally relevant.
7–8	The development of ideas is good and methodical; the argument is clear and fairly convincing. The structure of the argument is coherent and organized. The ideas are well expressed and relevant.
9–10	The development of ideas is very good and methodical; the argument is convincing. The structure of the argument is consistently coherent and organized. The ideas are very well expressed, relevant and engaging.